



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 13.11.2010
Examen för auktoriserad translator

Kielet ja käännössuunta/Språk och språkriktning
Virosta suomeen / Från estniska till finska

Aihepiiri/Ämnesområde
Laki ja hallinto / Lag och förvaltning

Viestintätehtävä / Uppgift
Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta laillisesti pätevä käännös /
Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Lähde / Källa: Oikeuden päätös.

Huom! Kehystettyä osaa ei käännetä.
Obs! Det inramade partiet ska inte översättas.

Käännöksen käyttötarkoitus / översättningens syfte
Oikeusministeriölle toimenpiteitä varten.

Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta!
Obs! Översättningen ska inte bestyrkas!

Hr. Toni Atte Pasanen
Jäkälänkatu 50 as 34
00000 Helsingi SOOME

PÕHJA PREFEKTUUR

Prokuratuuri loal kriminaalmenetluse lõpetamise määrus

Koostamise kuupäev ja koht: 26.02.2009. a. Tallinnas, Kolde pst 65
Koostaja ametinimetus ja nimi: kriminaalmenetleja Liivia Kaljuste
Kriminaalasja number: 1234567
Kuriteo kvalifikatsioon: KarS § 121
Kahtlustatava/Süüdistatava nimi: puudub

kriminaalasjas alustati menetlust 14.11.2008 KarS § 121 tunnustel selle kohta, et 13.11.2008. a. õhtul käis avaldaja Toni Atte Pasanen erinevates baarides ning väljudes baarist tuli juurde tundmatu noormees, kellega tekkis sõnelus, millele järgnes see, et teadmata asjaoludel avaldaja püksid olid mingisuguse vedelikuga koos ja süttisid põlema.

Kannatanu Toni Atte Pasanen'i ütlustest nähtub, et 13.11.2008. a. õhtul oli söömas baaris aadressil Rütli 11. Peale seda koos sõpradega läks teise baari. Sõber varsti läks minema aga ise jäi veel baari. Täpset kellaega ei mäleta kui väljus baarist. Oli baari juures, oli purjus, tegi suitsu kui juurde tuli tundmatu noormees. Noormees oli üksinda. Äkki see noormees hakkas ironiseerima. Vastas talle midagi ja äkki nägi, et püksid on mingi vedelikuga koos. Järgmisel hetkel nägi, et püksid juba põlevad. Kui püksid olid põlenud siis avastas, et on kadunud videokaamera, mobiiltelefon Nokia N95 ja prillid.

Kannatanul tuvastati trauma hetkel alkohoolne joove (3,52 promilli) ja diagnoositi põletushaavad mõlema reie ja parema sääre tagapinnal ca 9% ulatuses kehapinnast, enamuses sügav III astme põletus.

Kriminaalmenetluse raames oli vaadeldud CD plaat linnavideoalvesüsteemi salvestusega, millelt on näha, et kell 01:49 linnavideoalvesüsteemi kaamera operaator suunab kaamera Vana turg 2 oleva maja ette kus on näha kannatanu tänaval külili maas. Muid töökorras valvekaameraid sündmuskoha läheduses ei ole.

Tunnistaja Oskar Saarman'i ütlustest nähtub, et 14.11.2008. a. kella 01:00 paiku oli üksinda Tallinnas, vanalinnas, Vana-Turg tänaval kus jalutas ja nägi ühte meesterahvast, kellel püksid põlesid. Kuidas püksid põlema süttisid ja mis juhtus selle meesterahvaga, ei oska öelda. Meesterahvas oli ilmselgelt alkoholijoobes ja tundus, et ta ei saanud ise ka aru mis temaga juhtunud oli. Nähes meesterahvast põlemas läks kohe ta juurde ja lükkas pikali maha, et oleks kergem meesterahva pükse kustutada. Suutis tule kustutada, kuid püksid olid niivõrd lagunened, et tulid need jalast ära ja jäid tänavale maha. Ei näinud eelnevalt meesterahva ümbruses kõrvalisi isikuid ja nägi meest siis, kui ta oli juba leekides. Kui oli saanud meesterahva kustutatud, siis leidis tema jope taskust passi. Võttis selle enda kätte igaks juhuks kuna äkki oli vaja tuvastada isikut. Muid isiklike esemeid meesterahva juures ei näinud. Kui sündmuskohale politsei tuli siis oli veel samas kohas ja politsei lubas minna. Kuna unustas passi enda kätte, siis hiljem otsustas minna Pärnu mnt 11 asuvasse politseiosakonda, kuid kuna see maja oli kinni, siis helistas ise politseisse ja teatas, et kätte jäi meesterahva pass, kelle pükse eelnevalt oli kustutanud.

Ei oska öelda, mis võis juhtuda meesterahvaga ja kuidas ta süttis, kuid kuna tänaval baaride ees olid põlevad õueküünlad, siis äkki võis sellest tuli alguse saada, kuid ei saa seda kinnitada.

Lähtudes eeltoodust ja sellest, et kohtueelses menetluses ei ole kindlaks tehtud isikut, kes on kuriteo toime pannud ning ei ole võimalik koguda lisatõendeid, lõpetatakse menetlus uurimisasutuse määruse alusel ja prokuratuuri loal või prokuratuuri määrusega.

Eeltoodu alusel ja juhindudes KrMS § 200¹ ja 206, kriminaalmenetleja Liivia Kaljuste määras:

1. Lõpetada kriminaalasjas nr 1234567 menetlus.
2. Tõkendi tühistamine: tõkendit kohaldatud ei ole.
3. Asitõendid või äravõetud asjad: põlemisjälgedega teksapüksid ja sooja aluspesu katkised riideosad saadetud asitõendite hoidlasse – hävitada kuriteo aegumisel.
4. Vahistuse andmed: puuduvad.
5. Kriminaalmenetluse kulud: puuduvad.
6. Vastavalt KrMS § 206 lõikele 2 sättele tuleb kriminaalmenetluse lõpetamise määruse koopia viivitamata saata: kuriteoteate esitanud isikule; kahtlustatavale või süüdistatavale ning tema kaitsjale; kannatanule või tema esindajale; tsiviilkostjale või tema esindajale
7. Käesoleva määruse peale vastavalt KrMS § 207 lõigete 2 ja 3 sätete alusel võib kannatanu määruse koopia saamisest alates kümne päeva jooksul esitada kaebuse Riigiprokuratuurile, asukohaga Wismari 7, Tallinn 15188. Kannatanul on vastavalt KrMS § 206 lõige 3 sättele õigus tutvuda kriminaaltoimikuga kriminaalmenetluse lõpetamise määruse koopia saamisest alates kümne päeva jooksul.

Liivia Kaljuste:



ŽANNA MOROZOVA
PÕHJA RINGKONNAPROKURATUUR
PROKURÖRI AB!

Olen määrusega nõus:

05.03.2010

(prokuröri nimi ja allkiri)

